

Škrinjica narodnog blaga

RIJEČI LEKENIČKOG KRAJA



ŠKRINJICA NARODNOG BLAGA

(riječi lekeničkog kraja)

NAKLADNIK

Agencija lokalne demokracije Sisak

AUTORI

mr.sc. Ivan Svetopetrić, dipl. inž. Ana Perić

LEKTORICA

Neda Džakula

FOTOGRAFIJE

*Turistička zajednica općine Lekenik,
Božidar Antolec i Goran Marinov*

GRAFIČKO OBLIKOVANJE I TISAK

Studio Sokol d.o.o., Donji Hruševac

NAKLADA: 50 primjeraka

*CIP zapis dostupan u računalnom katalogu Nacionalne i sveučilišne
knjižnice u Zagrebu pod brojem 001190433*

ISBN:

978-953-59910-8-3 (tiskana verzija)

978-953-59910-9-0 (elektronička verzija)

*Svi izrazi u muškom rodu korišteni u ovom rječniku koji imaju rodno značenje
uporabljjeni su neutralno i jednako se odnose na ženske i muške osobe.*



PUTUJUĆA KNJIGA
BIJELOG LOPOČA

Škrinjica narodnog blaga Rječnik lekeničkoga kraja

Kontakt za više informacija:

Narodna knjižnica i čitaonica Lekenik, Ul. Hermanna Gmainera 2, 44272, Lekenik

Web stranica: www.putujuca-knjiga.hr

Telefon: 044/772-605

Ukupna vrijednost projekta: 3.880.517,78 kn (515.033,22 eura) od čega Europska unija iz Europskog socijalnog fonda sufinancira 3.298.440,11 kn (437.778,23) te Ministarstvo kulture i medija 582.077,67 kn (77.254,98 eura). Službeni tečaj konverzije: 1 EUR = 7,53450 kn

Razdoblje provedbe projekta je rujan 2021. - rujan 2023.

Za više informacija o EU fondovima posjetite:

www.strukturnifondovi.hr | www.esf.hr

Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

Projekt je sufinanciralo Ministarstvo kulture i medija.

Sadržaj rječnika isključiva je odgovornost Narodne knjižnice i čitaonice Lekenik.

NOSITELJ PROJEKTA:
NARODNA KNJIŽNICA
I ČITAONICA LEKENIK



ŠKRINJICA NARODNOG BLAGA
(riječi lekeničkog kraja)

mr.sc. Ivan Svetopetrić, dipl. inž. i Ana Perić

Agencija lokalne demokracije Sisak
2023.

SADRŽAJ

1. PREDGOVOR.....	5
2. UVOD.....	10
3. MALI ZAVIČAJNI RJEČNIK LEKENIČKOGA KRAJA.....	12
4. ŽIVOTOPISI AUTORA.....	57
5. POPIS PREDMETA IZ ETNOGRAFSKE ZBIRKE BOŽIDARA ŠKOFAČA.....	60

PREDGOVOR

Sa željom i ciljem da se očuvaju jezik i pisana riječ lekeničkoga kraja, prikupljene su riječi koje stanovnici lekeničkoga kraja koriste i danas. Stare riječi zapisivane su nekoliko godina, što je finalizirano u sklopu projekta "Putujuća knjiga bijelog lopoča", koji je sufinanciran sredstvima Europske unije, a provodi se radi poticanja čitanja i čitalačkih kompetencija na području Lekenika te podizanja javne svijesti o važnosti čitanja za osobni razvoj i društvenu integraciju.

Lekeničko zemljopisno područje smjestilo se u plodnoj ravnici i brežuljkastom kraju između tokova rijeka Save (desne obale), Odre i Kupe (lijeve obale) na 231,2 m². Središte općine je Lekenik. Općina ima 18 naselja s 5343¹ stanovnika.

"Zemljopisno se prostor općine Lekenik nalazi u nekoliko mikroregija, na sjeverozapadu u Turopoljskoj terasnoj ravnici, na jugozapadu su obronci niskoga gorja Vukomeričke gorice s najvećom nadmorskom visinom od 201 metra - Letovanski vrh. Na jugoistoku nalazi se brežuljkasto Donje Pokuplje, a na sjeveroistoku močvarno Odransko polje.

*Prve pouzdane vijesti o Lekeniku zabilježene su već 1217. godine. Ime mjesta nalazimo u više oblika tijekom cijelog srednjeg vijeka: Quiquinik, Lihcinnihc, Lekanucz, Lakynyk, Lebenyck itd., ali najčešće upravo u obliku Lekenik. Iz toga se izvodi da je ime mjesta došlo od biljke leken (*Nymphaea alba* – lopoč, lokvanj), možda zbog močvarnog*

¹ 2011.: <https://dzs.gov.hr/>

tla na kojem je ta biljka rasla oko potoka Lekenčice koji i danas presijeca mjesto.

Naseljenost lekeničke okolice možemo pratiti već od vremena prije pisane povijesti. Kamena sjekira otkrivena u šumi Kalje blizu Lekenika, koja se čuva u Arheološkom muzeju u Zagrebu, te novija arheološka istraživanja, koja su još u tijeku a vezana su uz prolazak autoceste Zagreb – Sisak, potvrđuju pretpostavke o prisutnosti čovjeka u lekeničkoj bližoj okolici u prapovijesti.

Krajem srednjeg i početkom ranog novog vijeka nalazimo današnji Lekenik podijeljen potokom Lekenčica kao Lekenik Turopoljski i Lekenik Erdedski. Do administrativnog spajanja ova dva naselja odvojena potokom Lekenčicom došlo je tek 1953. godine."²

"Općina Lekenik pripada kajkavskom narječju s turopoljskim dijalektom: Lekenik (zapadno od Lekenčice), Peščenica, Donji Vukojevac, Gornji Vukojevac, Brežane Lekeničke i Cerje Pokupsko i pokupsko-vukomeričkim dijalektom: Lekenik (istočno od Lekenčice), Poljana Lekenička, Vrh Letovanički, Žažina, Petrovec, Dužica, Letovanić, Stari Brod, Stari Farkašić, Pokupsko Vratečko, Orleković, Brkiševina i Šišinec."³

Ovu knjižicu posvećujemo svim dragim ljudima našega kraja koji više nisu s nama, a voljeli su svoju kajkavštinu i njome se ponosili, ali i generacijama koje dolaze kako bi lakše razumjele svoje djedove i bake

² <http://povijest.net/lekenik/>; <https://hr.wikipedia.org/wiki/Lekenik>

³ Lončarić, M. (2017). Turopoljski dijalekt. Luč, Časopis ogranka Matice hrvatske u Velikoj Gorici. 5(5), 84-92.

te produljile uspomenu na svoje obiteljske korijene, kao i onima koji dolaze iz drugih naselja iz raznih razloga.

"Nažalost, nerijetki su primjeri u kojima se materinski jezik ne poštuje. Odnos kajkavaca prema svome govoru nije uvijek pozitivan, a i oni sami se često srame svoga govora. Štoviše, ismijavaju ga, njega kojim su naučili spoznavati svijet. Ako bismo kaj i kej, dakako u kajkavskoj govornoj sredini, progonili iz javne uporabe, doživjet ćemo da mladi uskoro neće razumjeti svoje bake, djedove i susjede. Kod mladih se uglavnom javlja neki oblik substandarda kao kombinacija govora lokalne sredine i jezičnog standarda."⁴ Takav oblik govora Hranjec naziva 'gemišt-govor', čime naglašava područje na koje se taj izraz odnosi (geografsko i jezično).

Nadamo se da će ovaj rječnik pridonijeti promicanju i populariziranju dijalekta u svakodnevnom govoru, kao i kod djece kao važan doprinos u očuvanju i prenošenju pokupsko-vukomeričkog i turopoljskog dijalekta na nove generacije i stanovnike lekeničkoga kraja.

Ivan Svetopetrić

⁴ Hranjec, S. (2004). Govor đaka kajkavaca. Govor, 21 (1), 57-63. Preuzeto s <https://hrcak.srce.hr/173961>



Nastup lekeničkog KUD-a Kolovrat ispred čardaka u staroj jezgri Lekenika, fotograf Božidar Antolec. Izvor TZO Lekenik

Mali zavičajni rječnik lekeničkoga kraja

UVOD

Rječnik dijalektizama lekeničkoga kraja mali je zavičajni rječnik kajkavskog narječja. Sadrži riječi turopoljskog i pokupsko-vukomeričkog dijalekta i narječja lekeničkoga kraja.

Dijalekt lekeničkoga kraja, kao živi govor lokalnog stanovništva tog područja, važan je dio kulture ovog dijela naše domovine koji je ostao (djelomično) očuvan, barem kod starijeg stanovništva. Kao iznimno važan segment kulture i identiteta stanovnika ovoga kraja, jezik bi se trebao njegovati i očuvati, pa onda i prenijeti novim generacijama radi osvještavanja važnosti zavičajnoga govora i svih njegovih posebnosti.

Riječi su prikupljane u naseljima: Pokupsko Vratečko, Cerje Pokupsko, Lekenik, Dužica, Letovanić, Brežane, Donji Vukojevac, Peščenica, Orleković, Stari Farkašić, Stari Brod i Petrovec.



Centar Lekenika iz zraka, fotograf Božidar Antolec. Izvor TZO Lekenik



Trk konja ispred tradicijske kuće (čardak) u Letovaniću, fotograf Božidar Antolec. Izvor TZO Lekenik

A

afinger – vješalica za odjeću

agacija – bagrem

ajncati se – kartati se

ajngemahtec – pileća juha s povrćem

ajnpreu-juha – juha od preprženog brašna

ajnšlag – krajnji položaj upravljivih kotača

akrap – ružan kao vještica, grdoba

ambrelo – kišobran

ancug – odijelo

anlaser – uređaj za pokretanje motora (auto)

apcigati – oduzeti

auspuh – ispušna cijev

auzmeš – ponovno miješanje karata

auzvinkl – nepravilan kut

B

baba – starija žena

badav(a) – besplatno, uzalud

batina – štap

bazlamača – kolač od kukuruznog brašna

bažul – grah

beciklin / biciklin – bicikl

bečati – cviliti, plakati

bedak – budala

bedastoća – ludost, glupost

begati – bježati

beliti – guliti (krumpir)

beljiti se / isplaziti – pokazati jezik
beštek – pribor za jelo
betežan – bolestan
bezicirati / bezecerati – rezervirati, zauzeti
bežati – trčati, bježati
betežen – bolestan
biflati – učiti napamet
birc – kafić
birtija – krčma
blago – stoka (uglavnom krave)
blajštifit – kemijska olovka
blazina / poplun – pokrivač od perja
bluvati – povraćati
bogec / siromak – siromah
bok / bok dej – pozdrav
bokci – siromasi
bole / boljše – bolje
Boži (volek) – Božji
brajda – vinograd
brblavec – brbljavac
bregi – brda
bremza – kočnica
brežđiti – razvedravati se
bu / buju / buš – bude / budu / budeš
bučkuriš / splaćina – loše vino, varivo
buksa – ćelija
buraz / braco – brat
bulazniti – halucinirati

C

cajt – vrijeme
cajtunge – novine
cakumpakum – savršeno
caltati – platiti
cange – kliješta
canjki – stare krpe
cedulja – papirić kao podsjetnik
cegar – kazaljka na satu
ceker – torba (pletena)
cendrati – plakati, negodovati
cener – deset
cicntreger – grudnjak
ciferšlus / cif – patentni zatvarač na odjeći i obući
cifra – broj
cifranje – uređivanje
cifrast – izbirljiv; pretjerano ukrašen, šaren
cigajnski – ciganski
ciknuti – ukiseliti
cimati – izdati, prokazati
cimbule – usna harmonika
cimerman – tesar
cinkati – tužiti
cipelcug – pješačenje
cipov – bijeli kruh
cirkl – šestar
cirkva – crkva
cmizdriti – plakati
cmokati – glasno ili preobilno ljubiti
coflek – ukrasni vuneni dodatak na vrhu dječje kape

cojnki – pelene
cokule – drvene cipele
coprati – gatati
coprnica – vještica
cрта – odlazi, bježi
cucek / pes – pas
cug – vlak
cugati – piti
cuger – pijanac
cujzek – ždrijebe
cukati – naglo potezati
cukor / cukar – šećer
cukorpeker – slastičar
cuknuti – malo izliti
curik – natrag
cvajer – meko brašno
cveba – grožđica
cvesti – cvasti
cvikati (pred nekime) – bojati se
cvikeri – naočale
cvikcange – kliješta za rezanje žice
cvirki – čvarci

Č

čaga – ples
čapati – uzimati
čariti – nositi
čavel / ekser – čavao
čeča – oslovljavanje ženske rodbine
čemeran – ogorčen, ljut

čerkez – pogrdni naziv za nasilnika
česati – svrbjeti
četrtak – četvrtak
čez – kroz
čiček – čičak
čižma – čizma
čkomiti – šutjeti
čobe / čube – usne
čohati – češati
čoknuti – malo uzeti
čopiti – uhvatiti, uzeti
čorav – slijep
čošek – kut (zid), rub (stol)
črčkati – šarati
črešnja – trešnja
črleno – crveno
čubiti – čekati; biti ljutit
čuček – pile
čudok – čudna osoba
čuran – puran
čušpajz – varivo
čvarki – čvarci
čvrga – oteklina na glavi nakon udarca

D

damfati – pušiti
damferica – parna lokomotiva
danf – miris
de – gdje
dečec – dječak
dej – daj
deka – pokrivač; betonska ploha
dekla – djevojka
dekl – ukrasni podmetač
delati – raditi
denes – danas
denuti – staviti
deska – daska
dete – dijete
deti / metnuti – staviti
dež – kiša
dibidus – neznalica
dinstati – pirjati
dišati – mirisati
divaniti – razgovarati
do – tko
dober den – dobar dan
dočepati se – dočekati
dohajati – dolaziti
dojti – doći
dojti sim – ovamo
dopelati – dovesti
došel – došao
dotepenec – doseljenik, pridošlica

dotepsti se – doći od nekuda
dožen – dužan
drangulije – bezvrijedne sitnice
drčati – trčati
drebang – tokarski stroj
drejar – tokar
drempast – neuređen
dreš – stroj za vršidbu žita; vršilica
drevo – drvo
drfljast – brzoplet
drfljati – frfljati, nerazumljivo govoriti
dripac – balavac
dristanje – proljev
drmati – tresti
drmnuti – ukrasti
drndati se – njihati se tijekom vožnje
drob / drobec – trbuh, želudac
drobnina – sitne iznutrice peradi; sitnež
drobno – sitno
droptinje – mrvice kruha
drot – žica; policajac
drot-kefa – žičana četka
drukati – izdati nekoga, tužiti
druker – izdajnik
dućec – prostor; soba iznad trgovine
dumeti – biti zamišljen
dunuti – jako udariti
duriti se – ljutiti se
durstluft – propuh
dvorišče – dvorište

Đ

đezva – lončić za kavu

đigerica – jetra

đorati – mijenjati

đozluka – naočale

đumbus – nered

E

endlati – šivanjem spajati dvije tkanine, porubljavati

escajg – pribor za jelo

F

fáčuk – izvanbračno dijete

fah – struka, posao

fajercak / fajercek – upaljač

fajerunt / fajrunt – kraj, završetak, razlaz (iz lokala)

fajfati – dimiti, pušiti

fajhtanje / fajtanje – vlaženje rublja za glačanje

fajla – turpija ili rašpa

fajn – fino, lijepo; puno toga

fajnšmeker – koji voli fino

fajtati – tući se

fakat – stvarno, zaista

fakin – mangup

fala – hvala

falda – nabor

faleti – faliti
falinga – nedostatak, greška
faliti – hvaliti
falš – pogrešno pjevanje
fara – župa
farba – boja
fasovati – nastradati
fasung – batine; mjesečna količina namirnica
faširano – mljeveno
fčehnuti – udariti
feder – opruga
fektati – tražiti nešto
fela – vrsta
feler – greška
fer – pošten prema nekom
fergazer – rasplinjač u autu
fertajler – poklopac za spajanje žica od svjećica u autu
fertig – gotovo
fertun – pregača
fest – jako
feš – zgodan, stasit
ficlek – komadić
fironge / firunge – zavjese
fiskultura – tjelovježba
fišbajn – žica u grudnjaku
fiškal – odvjetnik
flahcange – ravna kliješta
flajšmašina – stroj za mljevenje mesa
flaša – boca
fleka – mrlja
fletno – lako, spretno

flisnut – udariti
flispapir – jako tanak papir
flundra – laka djevojka ili žena
fol – navodno
folirati – zavoditi, glumiti
forcimer – predsoblje
forhaltati – podmetnuti
formati – uvažavati
foršpajz – predjelo
frajer – muškarac, muškarčina
frajla – gospođica, cura
fraklec – mala boca za oštro piće
frbant – medicinski zavoj
frent – skitnja, provod
frfljati – nerazgovjetno pričati
friško – svježe, prohladno
frka – problem
frkati – uvijati
frnjiti se – ljutiti se
frnjokl – nos
fršlok – kap
frtalj – četvrtina (kruha); petnaest minuta
fruštuk – doručak
fučkati – zviždati
fufciger – pedesetogodišnjak/inja
fulati – promašiti
fulir – glumac, zavodnik
fulirati – glumiti, zavoditi
fundament – temelj kuće
furt – stalno, uvijek
fuserica – šivaća mašina na nožni pogon

fuš – posao na crno
fušeraj – loše obavljen posao
futer – podstava
fuzeklini – čarape

G

gablec – užina
gabor – ružan čovjek
gačenjak – uže za vezanje gaća
ganc novo – najnovije
ganjek – natkriven prostor prije ulaska u drvenu kuću
gazdarica – kuharica
gdo – tko
gebis – zubalo
gege – haljina za mušku djecu
gelender – rukohvat, ograda uz stubište
gemišt – vino s mineralnom vodom
geni – kreni
genuti se – krenuti
gepek – prtljažnik
gepiti – ukrasti
germa – kvasac
gertašlin – novčanik
gešenk – poklon
gešmak – okus
geštetner – stari tiskarski stroj s matricom
geviht – uteg
gibanica – savijača
gica – prase
girtl – opasač

gitre – rešetke
gizdav – ponosan
gladuš – proždrljivac
glancati – laštiti
glečte – gledajte
gledim – gledam
glokn – zvonoliki kraj suknje
gobec – njuška
gospa – gospođa
gospon – gospodin
graba – kanal
grašek – grašak
grdo – ružno
greben – drvena naprava s metalnim šiljcima za odvajanje kudjelje od lana
grepsti se – nametati se, tražiti nekog nešto
grehota – grijeh
greji – grijesi
greti – ići
greznuti – upasti u blato autom
grif – rutina, vještina
grifik – oštro brašno
grincajg / grincejg – svežanj miješanog povrća za juhu
grintav – izbirljiv, čangrizav
grintav – mršav, kržljav
grintavec – mršavac, kržljavac
grmeti – grmjeti
grovača – drvena okrugla posuda
grozdje – grožđe
grunt – imanje, zemljište, parcela
gruntati – razmišljati
gubec – usta

gukrl – špijunka na vratima
gumilezung – ljepilo za gumu
gurtna – pletene trake od špage
gušt – užitak
gvirc – vrsta napitka

H

hajcati – grijati, jako ložiti (peć)
haklih – osjetljiv
hakmeser – mesarska sjekira za kosti
halabuka – galama
halteri – držači čarapa
hamper – kanta
handrast – nespretan, neuredan
hartav – prljav
haustor – ulaz u zgradu
herc – srce
hercklopf – srčani udar
hiče – baca
himber – maline
hititi – baciti
hiža – kuća
hoblic – blanja
hohštapler – muljator, neozbiljna osoba
hokrl – niska drvena sjedalica
holdšaraf – vijak za drvo
hozentregeri – elastične naramenice
huncut – baraba

I

iber – preko
ibercajt – prekovremeno
iberciger – prevlaka, navlaka
iberlauf – odušak
igrati – svirati
iskati – tražiti
iti – ići
izđikati – naglo izrasti
izraubano – istrošeno
izveruzeno / grcevi – neravno
iža – kuća; velika prostorija u drvenoj kući

J

jamrati – kukati
japa – tata
jasiti – jahati
javkati – jaukati
ječ – jedi
jena – jedna
jenaki – jednaki
jekati – trčati
jempot / jemput / jenput – jednom
Jezuš – Isus
jopec – lutka
junfer(ica) – djevac(ica)
jurgati – prigovarati

K

k mese – na misu
kača – zmija
kahlica – noćna posuda
kajla – smjestiti nekome
kajzerflaiš – špek, slanina
kajzerica – vrsta peciva; dio Zagreba
kam – kuda
kandelaber – svijećnjak, ulična lampa
karfiol – cvjetača
kaslić – poštanski sandučić
kauč – krevet s naslonjačem
ke / kej – što
keba – nož s drvenom drškom
kefa – četka
kelner(ica) – konobar(ica)
keser – alat za tesara
kesiti se – smijati se
kesno – kasno
kikla – haljina, oprava
kila – kilogram
kinder – dijete
kinderbet – dječji krevetić
kinderfrajla – dadilja
kinderštube – kućni odgoj
kinta – novac
kištra – sanduk, drvena kutija
kladivec – čekić
klafrati – brbljati, pričati; ogovarati
klajbes – olovka



Kućica u cvijeću, okućnica obitelji Mance u Lekeniku, autor fotografije Božidar Antolec. Izvor TZO Lekenik



Šuma u jesenskim bojama - lekenički kraj, autor fotografije Božidar Antolec. Izvor TZO Lekenik

klajda – haljina
klet – gostionica; kućica u vinogradu
kleti – psovati
kletva – psovka
klobuk – šešir
klofer – isprašivač, mlatilo za tepih
klopatati / namatati / kloparati – govoriti gluposti
klopati – jesti
klopati – udarati
klopotec – drveno strašilo za ptice koje pokreće vjetar
klozet – WC
ključenica – brava
kmica – mrak
knap – tijesno, usko
knedle – okruglice od krumpirova tijesta (okruglice sa šljivama)
kočenjek – ugojena svinja
kočoperiti se – praviti se važan
kofer – kovčeg
kojni – konji
kolec – kolac
komarec – komarac
kombinirke – kliješta za više radnih operacija
komušina – lišće s klipa kukuruza
kopanj – velika drvena posuda iz koje se napaja stoka
koperdeka – prekrivač za krevet
koprcati – bacati se
koraček – mali korak
korbač – bič
kostajn – kesten
kotec – svinjac
kožun – prsluk od janjeće kože

kraglin – kragna, okovratnik
krajcati se – križati se
kredenc – kuhinjski ormar
krenkati – ljutiti
krepati – uginuti
kričati – vikati na nekoga, glasno govoriti
krigl – vrč
kriglin – stakleni vrč
Kristuš – Isus
krlat – prostor za sijeno
kromper / kramper / krompir – krumpir
krpica – vrsta tijesta (krpice sa zeljem)
kšir – posuđe
kubelar – novčanik za sitniš
kukuriza / kuruza / kuruta – kukuruz
kumica – kumče; žena sa sela
kund – predložak u obliku trokuta oko kojeg se isplete kosa na glavi snahe i uglavnom drži poculicu ili rupce
kunjati / ljumiti – biti u polusnu
kupil – kupio
kuplung – kvačilo
kurb – pomagalo za ručno startanje motora
kuriti – ložiti, paliti
kurtast – kratkog repa
kušlec – poljubac
kušnuti – cmoknuti, poljubiti
kuvača – drvena žlica dugačke drške, kuhača
kuvati – kuhati

L

lajbek – prsluk
lamanterati / lamantirati – lutati
landrati – hodati okolo
lapiti – ugristi
laprdati – pričati gluposti
lasi – kosa
lavabo – umivaonik
ledina – livada
leknuti se – naglo se trgnuti, prestrašiti se
lesa – ograda
lestina – lišće, obično za postelju životinjama
letovanski – letovanički
letva – daska
leže – lakše
liberbrif – ljubavno pismo
lojtra – ljestve
lokati – naglo piti, mnogo piti
loparek – lopata za kruh iz krušne peći
lopsati – brzo jesti
lubača – posuda za luženje veša
luftati – prozračiti
luknica – veća drvena posuda
luknja – rupa
lunjek – klin



Pogled na vinograde Letovanskog Vrha i kapelu sv. Bartola, autor fotografije Božidar Antolec. Izvor TZO Lekenik



Letovanić, selo pokraj Kupe, autor fotografije Božidar Antolec. Izvor TZO Lekenik

M

maček – mačka
maher – majstor
majzl – sjekač
maljati – bojiti zid
mam – odmah
mater – mama
maznuti – ukrasti, udariti
meblštof – tkanina za namještaj
megla – magla
meja – međa
meknuti – maknuti
mela – brašno
menše – manje
mentl – zimski narodni ženski kaput od životinjske kože s dlakom od lisice
meša – misa
metnuti / deti – staviti
micsek – mačić
milo gledeti – tužno, molećivo gledati
minuti – proći
mirati – umirati
misel – misao
miščafl / miščaflin – lopatica za smeće
mlezivo – prvo mlijeko krave nakon telenja
morti – možda
mreti – umrijeti
mrkljati / mumlati – nejasno govoriti
mrliti – razmazivati (neuredno)
mrzel – hladan
mu – njemu

mučati – šutjeti
muči – šuti
mudrijaš – pametnjaković
mudrijati – praviti se pametan
muf – krzneni grijač za ruke
mukte – badava
mul – mulj
mulec / bedak – glupan
muljača – preša za tiještenje grožđa
muljator – čovjek koji ne govori istinu
musav – prljav
muva – muha

N

načubiti – napućiti usne
nadrapati / nadrljati – stradati, biti kriv
nadukenko – umišljen; ljutit
nafčiti – naučiti
nafrakati se – pretjerano se našminkati
nafrljiti – pojačati (muziku, grijanje)
nafuriti se – naljutiti se
nahtkasl – noćni ormarić
naj – nemoj
najdemo – nađemo
najti – pronaći
najže – tavan
nakostrešen / razjaren – ljut, spreman za napad
nakostrešiti se – naljutiti se
nalevati – nalijevati se
naopačke – naopako

napajati – poжити (stoku)
napoj – мiješana hrana за животиње
naprcen – држати се важно
napučenko – napuhanko, onaj koji se pravi važan
naškrabati – nacrtati
naštelati – podesiti
naulariti – staviti užе na glavu konja
natamašiti se – navaliti
navek – uvijek
naseveke – zauvijek, zanaвijek
navitlati – namotati
navoditi – uvesti konac u iglu
navreti – navaliti
nemrem – ne mogu
nebuju – ne budu
nedela – nedjelja
negda – nekada
nek – neka
nekaj – nešto
nekteri – neki
nemu – njemu
ne štel – nije htio
ni – nije
nikaj / nike – ništa
nobl – otmjeno
nok – unuk
noka – unuka
nor – lud
norc – budala
noreti / noriti – ludovati
noseća – trudna

nudanuda – idi, pokreni
nuter – unutra

O

obeliti – skinuti koru s voća
ober – iznad
oberliht – prozor iznad vrata
obleči (se) – obući se
obleka – odjeća
oblipant – alat za ručnu obradu drva
oblizeki – poslastice
oblok / obluk – prozor
odapeti – umrijeti
odjemput – odjednom
odlepršati – pobjeći
odpeljati – odvesti
ofucan – istrošen
ogen – vatra
oglavnik / ular – uže prilagođeno glavi konja
ogrebati se – dobiti nepripadajuće
ojdi – hajde
opleček – bluza širokih rukava
opleček-lajbek – natkošulja bez rukava
opoliti – izvuci košulju iz hlača
oprava – haljina
orej – orah
otoman – polukrevet
otpelati – odvesti
otpirati – otvarati
otprti – otvoriti

P

pajcek – svinja
pajdaš – prijatelj
pajser – željezna poluga
pak – ipak
papek – slabić, papučar
paper – papir
particetl – osmrtnica
partviš – metla s četkom
pasati – odgovarati
pauzina – okruglo duže drvo za povezivanje voza sijena
pavučina – paučina
peckati – zadirkivati
peča – bijeli rubac na glavi starije žene; oko vrata kada nosi vrlinu za pokojnika
pegla – glačalo
pek – pekar
pekel – pakao
pelati / peljati – voziti
pem – idem (pem, peš, pe, pemo, pete, pedu – prezent glagola ići)
penezi – novac
penzl – kist
pepel – pepeo
perilek – krpica za pranje suđa
pes – pas
peš – ideš
peške – pješice
petek – petak
petljati – lagati
pevec – pijetao

pezdec – prdac
picaizla – pedantna osoba
pigati – savijati
pikzibner – onaj koji ide na sigurno
pintar – majstor za izradu bačvi i drvenih kola
pipa – slavina
pišče – pile
plac – tržnica, trg, zemljište
plafon – strop
planka – drvena debela daska
plankača – sjekira za obradu drva
plast – kup sijena
pleča – leđa
pleh – lim
plot – ograda
pljuga – cigareta; ništa
pobeliti – bojiti zid bijelom bojom; oprati rublje
pobirača – lopata za rasuti materijal (pijesak, zemlju i drugo)
poculica – ukrasni dio narodne nošnje za glavu (kapa)
počem – pošto
počesati – počesljati
počinuti – odmoriti se
podjetka – nametnik pod korijenom povrća
podoblaček / podrubača – podsuknja
podrapano – poderano
podvoriti – uslužiti
pogleč – pogledaj
poiskati – potražiti (išći – traži)
pomeknuti – pomaknuti
pondelek – ponedjeljak
popara – salata s toplim začinima

popevati – pjevati
popevka – pjesma
poprečki – prečicom
poreklo – porijeklo
porinuti – gurnuti
posel – posao
pošandrcati – postati čudan, poludjeti
potemfani – pire
potepati se – skitati se
potepuh – skitnica
potrgati – pokidati
poveč – reci
povedati – pričati
požlempati – sve popiti
prav – pravo
prazniki – praznici
pražetina – kajgana
prcmariti – slabo peći
prčkati – dirati
predčera – prekjučer
pređa – gruda; snop lana
prejti – proći; prijeći
premeniti (se) – promijeniti (se)
preslica – drveni držač za kudeljku
prešel – otišao
preveč – previše
prezli – krušne mrvice
pri – kod, pokraj
prijdi – priđi
pri meni – kod mene
prignoti – sagnuti

prijeti – primiti, uzeti
prisposobiti – prilagoditi
prizgati / uzgati / podkuriti – zapaliti
prlek – drveni dio stranice kola ili ljestve
prletati – pokušati letjeti
prletnuti – poletjeti
prnje / prnjki – neugledna odjeća, dronjci
probirštift – ispitivač napona
profač – profesor
profic – profesionalac
profuknjača – nemoralna žena
protvan / protvanj – četvrtasta metalna posuda za pečenje
prtljati – muljati, lagati
psiha – toaletni stolić s ladicama i ogledalom
puca – dugme
pudjati – pariti se
pujcek – prase
pumperice – duge ženske gaće
pušlek – buket
putro – domaći maslac

R

raca – patka
rafung – dimnjak
rafunger – dimnjačar
rajber – klin, zasun
rajčuliti – biti nemiran
rajfati – kočiti
rajngla – lonac, zdjela
rajsnedla – pribadača široke glave
rajtoze – hlače za jahanje
ram – okvir
randek – plitki lonac
rascufano – tkanina izvučena na više mjesta
raščenuti / podrapati – raskinuti; poderati
rašpa – turpija
rauber – razbojnik
rauber birt – gostionica razbojnika
ražčenuti – poderati
ražlejati – proliti
razmeknuti – razdvojiti
razmeti – razumjeti
rekel – reka
reklec – kaput narodne nošnje
rešo – kuhalo
rešt – zatvor
rezanec – tijesto za juhu
rifla / rifljača – valovita limena ploha za ručno pranje rublja
rifle – traperice
rifljati – trljati
rigati – povraćati

riktati – popravljati
rinđica – naušnica
ringišpil – vrtuljak u zabavnom parku
ringla – kolut na štednjaku
rit – stražnjica
ritati se – udarati nogama, biti nemiran
rivati – gurati
rizol – trotoar
rogle – vile (alat za radove)
rol – pećnica
rolšuhe – koturaljke
rondati – stvarati buku, lupati
roška – kruška
roža – ruža; cvijet
rožđiti / bećati – plakati
rubac – marama
rubača – dio narodne nošnje; košulja
rubec – marama za glavu
ruksak – naprtnjača
rulača – naprava za odvajanje zrna kukuruza od klipa
rulja – gomila ljudi
ružđina / tulina – prazni klipovi kukuruza

S

saft – umak
saka – svaka
salabrcnuti – probati
santav – nespretan
sanjke – saonice
savegati – usisavati
se – sve
segde / sekod / sekut – svagdje
sejedno – svejedno
sekira – sjekira
sekirišče – držač za sjekiru
selak – ratar
selski – seoski
sem – sam
setoflin – novčanik
sezuvati (se) – izuti (se)
si – svi
sic – sjedalo
sejati – sijati
singerica – šivači stroj
Sisek – Sisak
sklepica – drvena naprava za vezanje prednjih nogu životinja
skomenderati – narediti
skučiti se – stvoriti dom
skuriti – zapaliti
skužiti – razumjeti
slačiti – skidati se
slebuckati – protresti tekućinu
sleteti – izletjeti

sličuhe – klizaljke
sliva – šljiva
sneja – snaha
snočka – sinoć
snubiti – nagovarati na udaju
soc – talog od kave
sodići – stepenice
sova – drveni podupirač, uže za sušenje rublja
sparno – vlažno i toplo
spešati – umoriti se pješačenjem
spetljati se – upustiti se u novu vezu
spigano – savinuto
spletkariti – poticati nerazumijevanje
spominjati – prisjetiti se
spominjati se – razgovarati
spredelati – obljubiti, prepraviti
sprevod – pogreb
spuknuti – iščupati
srbeti – svrbjeti
stalaža – polica
stajne – stanje
stenfati – zgnječiti, napraviti pire krumpir
stepati / kučiti – tresti
stepica – drvena naprava za proizvodnju domaćeg maslaca
stepka – ostatak kod proizvodnje domaćeg maslaca (putar)
Stević – Stjepan
steza – staza
stog / stok – kup sijena bez stožine
stosnuti – udariti
stožina – stup oko kojeg se slaže sijeno
strčati – viriti

strefiti – udariti, pogoditi
stupa – drvena naprava za izradu pređe od lana ili konoplje
sukač – drveni valjak s drškama za ruke
sukati – valjanjem peglati
suknuti – skočiti
suknuti / šmugnuti – pretrčati, sakriti se
svetek – crkveni praznik, blagdan
svora – drvo koje povezuje prednje i zadnje kotače kola

Š

šajba – staklo, vjetrobransko staklo
šajer – sjenik
šalabahter – podsjetnik
šalabajzati / šalabazati / utaman – hodati bez cilja
šaluzina – roleta, zaštitna zavjesa
šamrlek – tronožac
šantav – neuravnotežen
šaraf / šeraf – vijak
šaragle – rešetkasta drvena prednja i zadnja ograda na drvenim kolima
šarajzlin – žarač za vatru
šarapolke – drveni rebrasti kapci na prozorima, žaluzine, sjenila
ščrba – pokvaren zub
ščučuriti se – privinuti se, sklupčati se
ščvrknuti – stisnuti
šefla / šeflja – pribor za vađenje jušnih jela; zaimača
šekret – toalet
šenica – pšenica
šeprtlja – nespretan
šeprtljati – izmotavati se
šerafciger – odvijač

šerajzlin – žarač
šetoflin – novčanik
šihta – smjena
šik – moderno
šiknuti – baciti
šircl – pregača
širocka – sjekira širokog sječiva i kratke drške za obradu drva
škatulja / škatula – kutija
škicnuti – virnuti
škiljiti – provirivati između kapaka
škloce / puto – naprava od drva ili užeta za povez prednjih nogu konja ili krave
škornje – čizme
škrabati – crtati
škrabica – kutijica
škrajac – okrajak kruha
škrebečati – bučiti
škrilja – komad leda
škrlak – šešir
škropec – vino s vodom
škvadra – društvo
šlafcimer – spavaća soba
šlafrok – kućni ogrtač
šlag – moždani udar
šlajs – prolaz ispod pruge
šlajsati – vući po zemlji
šlampav – nespretan
šlapa – papuča
šlatanje – pipanje
šlauf – gumena cijev
šlebučkati – tresti tekućinu u zatvorenoj posudi ili boci

šlepati – vući teret za sobom
šlic – prorez na odjeći
šlijfer – navlaka za poplun
šlopiti – udariti
šloser – bravar
šlus – kratki spoj
šljaga – šamar, pljuska
šljaka – posao
šljaker – radnik
šmajhlanje – umiljavanje
šmarn – jelo od smjese za palačinke
šmirgl-papir – brusni papir
šmirglati – brusiti
šmrkljivec – balavac
šmugnuti – neprimjetno pobjeći
šnajder – krojač
šenokle – jelo od tučenih jaja s mlijekom
šnicl – odrezak mesa
šnita – odrezani komad nečega, kriška
šnuftihl – rupčić
šnjofati – mirisati
šofer – vozač
šoferšajba – prednje staklo na automobilu
šopati – hraniti na silu
šora – tučnjava
šorc – kratke hlače
šos – suknja
špaga – veza (doći do nečega preko rodbine ili poznanika)
špahtla – građevinska lopatica
špajza – ostava za hranu, smočnica
špalir – red

španciranje – šetnja
špancirati se – šetati
španga – ukosnica
šparet – štednjak za kuhanje
šparkasa – štedna kasica
špeceraj – živežne namirnice
špekfileki – varivo od tripica
špenadla – pribadača
špengler – limar, vodoinstalater
špica – oštar vrh
špicname – nadimak
špičoke – cipele šiljastog vrha
špiگل – ogledalo, zrcalo
špilšul – dječji vrtić
špinčiti se – praviti se važan
šporet – kuhinjska peć na drva; štednjak
špotati – grditi, kuditi, vikati na nekoga
špreha – razgovor
šprehati – pričati
šprickanta – kanta za zalijevanje cvijeća
špriherica – vrsta praćke
špurati – bježati
šrafštok – škripac
šrajbtiš – pisaći stol
šrege – ukrivo
štacun – dućan
štala – staja
štambilj – pečat
štamprl – čašica za žestoko piće
štancati – poništiti, umnožavati
šstand – prodajni pult

štanga – metalna poluga
štaubcuker – šećer u prahu
šteclin – željezni držač kotača na osovini zaprežnih kola
Štef / Pepa / Štefa – Stjepan, Pepica
štefan – boca širokoga grla za vino
štekdova – utičnica
šteker – utikač
štel – dio konjskih kola s kotačima (prednji i zadnji), nosač kotača
štelati – podešavati
štemati – razbijati
štemer – razbijač
štenge – stepenice
štentati – ometati
šteti – htjeti
štiglec – slavuj
štijača – vrsta motike
štילו – drška alata
štima – odgovara
štok – dovratnik
štokrl / štokrlin – drveni stolac na tri noge bez naslona
štoplin – čep od pluta
štosdemfer – branik na autu
štranga – uže na hamu za konjsku vuču
štrasa – put, ulica
štrasen-potpuri – pas mješanac
štreka – pruga
štrekati se – ponositi se
štrik – uže
štrkljavo – mršavo
štrom – struja
štruca – komad (komad kruha ili mesa)

štrudl – kolač s nadjevom (najčešće od jabuke, višnje)
štrukli – kolač punjen sirom (može se kuhati i peći)
štrumfe – visoke čarape, dokoljenke
štrumfpantli – gumeni držači za čarape
šturc – sa strane
šufnudl – valjušak od krumpirova tijesta
šumast – glup
šupa – ostava, spremište (za drva, bicikle i razno), baraka
šupiti – udariti, ošamariti
šus – udarac
šuster / šušter – postolar
šutnuti – udariti nogom
šuteti – šutjeti
šuze – cipele
švabica – bluza uskih rukava
švelja – krojačica
švrknuti – skupiti
švung – vrtoglavica

T

tabla – ploča
tak – tako
tam – tamo
tambura – glava
tancati – plesati
tangirati – ticati se koga
tapkaroš – preprodavač karata
tat – lopov
taubek – golub
teglin – posuda za cvijeće
tekma – utakmica
telka – televizija
temfati / zdreckati / tenfati – gnječiti
teri – koji
teta – tetka
tetec – tetak
tiček – ptičica
tičica – ptica
tikvajna – tikva, bundeva
tintara – glava
Tonček / Tona – Antun
tork – utorak
tornjaj – bježi, nestani
totek – ovdje
totek sem ja – ovdje sam
totek tu – ovdje
trabunjati – pričati gluposti
trajbati – mutiti (jaja)
traktur – lijevak

trampa – razmjena
trapav – nespretan
trefiti – dogoditi
tregerklajd – haljina s naramenicama
treska – tramvaj
tresnuti – naglo i jako pasti
tringelt / tringet – napojnica za konobara
trknuti – udariti
trlica – naprava za drugo odstranjivanje drvenastih vlakana s lana ili konoplje (poslije stupe)
trsje – vinograd
truc – inat
truden – umoran
tržiti – prodavati
tuhica – pokrivač punjen perjem
tulijna / tulina – prazni klipovi kukuruza
tuliko – toliko
tumple – cipele
tumplati – čavlima pričvrstiti kožu na gazište obuće

U

u škipcu – u nevolji
uber – jako
ufati se – uzdati se
ufurati se – uživjeti se u nešto
ular / oglavnik – uže za glavu konja
umšlag – oblog
upicaniti se – srediti se
urlaub – godišnji odmor

V

v krpe – u krevet
vabiti – pozivati
vager – spoj konjske zaprege za kola (štrange – užad)
vajnkuš / vanjkuš / vankus – jastuk
valer – valjak za tijesto
vandl – limeno korito
vaserlajt – sudoper
vaserlajtung – vodovod, odvod
vaservaga – libela
vekerica – sat; budilica
veli – kaže
veš – rublje
vešmašina – perilica rublja
videti – vidjeti
vikleri – uvijači za kosu
vinterica – jakna; vjetrovka
viršli – kobasice
vjeti se – umoriti se
vleči – vući
voža / lajt – bačva
vritnjak – udarac nogom u stražnjicu
vrnuti – vratiti se
vrnje – vrhnje
vse – sve
vu – u
vudri – udari
vugel / vuglec / čošek – ugao
vugorek – krastavac
vujec – ujak

vujna – ujna
vuklinek – dio zemlje u nepravilnom kutu
vuni – u onaj
vupora – drvena naprava koja drži stranicu zaprežnih kola na osovini kotača
vura – sat
vurmaker – urar
vuršt – kobasica
vute – u tebe
vuvo – uho
vuvo – u ovo
vuzel – čvor
Vuzem – Uskrs
vužgati – zapaliti

Z

zabadaf – besplatno
zabasuriti / zamrznuti – izgubiti na tren
zacopati – zaljubiti
zadrt – onaj koji teško shvaća
zaflekati – zaprljati
zafrig – prženo brašno; zaprška
zafrkant – šaljivac
zafrknut – zeznut
zahaltati – zaustaviti
zajček / zajec – mali zec
zajeno – zajedno
zake / zakaj – zašto
zakeljiti – zalijepiti, pričvrstiti
zaklenuti – zaključati
zamazati (se) – zaprljati (se)

zameriti – zamjeriti
zamusan – prljav
zanevetati – biti dosadan, dosađivati
zapeček – prostor uz peć za drva
zapirati – zatvarati
zapraf – zapravo
zapreti / zaprti – zatvoriti
zaribati – zeznuti
zasmelcati / zastopati / zaštekati – zaglaviti
zaštentati se – zadržati se
zaštopati – začepiti
zašvicati – uznojiti se
zatrti – uništiti
zavri – kakoči
zavrtnica – vrt iza kuće
zavuzlati – zavezano da se teško razveže
zažlafiti / ćusnuti / šupiti – udariti
zbaviti – izdržati
zbigecati – urediti, dotjerati se, obući, uljepšati se
zbrčkano – pomiješano
zbrisati – pobjeći
zbrljati / mrcvariti – pogrešno napraviti
zdelca – velika posuda
zdelica – mala posuda
zdenec – bunar
zdepast – jak, širokih ramena
zdignuti – dignuti
zdipiti – ukrasti
zdošlo – dotrajalo, istrošeno
zdreckati – gnječiti, zdrobiti, usitniti
zdrmati – stresti

zebrati – izabrati
zelejati – zaliti
zemla – zemlja
zeti – uzeti
zevati / zijati / buljiti – gledati otvorenih usta, blenuti
zginuti – nestati
zglajzati – iskočiti
zgoljo – osoba bez odjeće ili znanja
zgreštivati – odvojiti gnječenjem bobice grožđa s peteljki drvenom polugom
zicnuti – sjesti
ziher (zicer) – sigurno
ziherica – sigurnosna igla
zipka – kolijevka
ziti – izići
zmenum – sa mnom
zmetati – skidati, mesti
zmoći – moći
zmrđano – poremećeno, skrivljeno
zmuznuti – kliznuti
znotra – iznutra
zobati – jesti bobice, zrnje
zriktati – urediti
zupci – grablje
zutra – sutra
zveknuti – udariti, ukrasti, zvrkast
zveruženo – neravno
zver – zvijer
zvrndati – prigovarati

Ž

žamrati – prigovarati
žandar – policajac
žbanja – kanta za mast
žejen – žedan
žemlja – pecivo
žep – džep
žganci – palenta
žicati – prositi
živina – domaća životinja
žlabrati – brbljati
žmikati – ručno iscijediti vodu
žmukler – varalica
žniranci – vezice za cipele
žul – žulj
žumanjek – žumanjak
župnik – svećenik
žvajznuti – udariti
žvaljiti se – ljubiti se

ŽIVOTOPISI AUTORA

Mr. sc. Ivan Svetopetrić, dipl. inž.

Rođen je 30. kolovoza 1944. u Hrastelnici, a njegova obitelj potječe iz sisačke Gornje Posavine, Cerja Pokupskog i Starog Broda, s prebivalištima u Sisku, Velikoj Gorici i Pokupskom Vratečku.

Od srednjoškolskih dana bilježio je stare riječi kajkavskog narječja koje su govorili njegove bake i djedovi, pa i on sam.

Završio je poslijediplomski studij i stekao naziv magistar tehničkih znanosti. Radio na izvršnim i upravljačkim funkcijama u Hrvatskim željeznicama te kao predavač u Srednjoj prometnoj školi u Zagrebu i na Prometnom fakultetu u Zagrebu. Autor je više knjiga, znanstvenih i stručnih radova, priručnika i programa. Urednik nekoliko stručnih časopisa i internetskih platformi.

Od umirovljenja 2000. godine, posvetio se radu u civilnom sektoru. Utemeljio je i bio u upravljačkim tijelima u osam udruga civilnog društva i socijalnim zadrugama. Napisao je više od 40 projekata i uspješno vodio više od 30 projekata iz djelatnosti civilnog društva, za što ga je delegacija EU u RH proglasila jednim od tri Naj seniora RH za 2012.

Volontirao je na više od 20 projekata, posebice iz područja digitalnog uključivanja starijih osoba u život zajednice te u prikupljanju starih riječi kajkavskog narječja s područja između rijeka Kupe, Odre i Save.



*Kapela sv. Martina, St. Brod (fotografija lijevo)
Molitva djevojke u narodnoj nošnji u kapeli sv. Martina u St. Brodu (fotografija desno)
fotograf Božidar Antolec. Izvor TZO Lekenik*



*Povorka uoči tradicionalne Smotre izvornog folkloru u Letovaniću,
fotograf Božidar Antolec. Izvor TZO Lekenik*

Ana Perić

Rođena je 26. srpnja 1998. u Zagrebu i trenutno je studentica na Pravnom fakultetu. Uz studij radi kao administrator i aktivno se usavršava na radionicama i seminarima iz područja akademskog pisanja, javnog nastupa, (poslovne) komunikacije, zaštite okoliša... Volonterka je na projektu Putujuća knjiga bijelog lopoča.

O svojoj motivaciji za rad na rječniku kaže: "Željela sam pridonijeti očuvanju mjesnog jezičnog sustava koji je u posljednje vrijeme ugrožen. Jezik je važan dio kulture lekeničkog kraja i veže prošlost sa sadašnjosti, ali i našom budućnosti. Spajanjem tradicije i suvremenosti u ovom rječniku pridonosimo očuvanju naših običaja. Nadam se da ćemo ovim projektom istaknuti vrijednost zavičajnih idioma i razviti svijest o važnosti njihova očuvanja".

ZAHVALA

Hvala volonterima Ivanu Svetopetriću i Ani Perić na nesebičnom radu na prikupljanju riječi i fotografu Goranu Marinovu čije fotografije obogaćuju ovaj rječnik.

Hvala prof. Božidaru Škofaču, zavičajnom slikaru, sakupljaču i promicatelju kulturne baštine sela Letovanić i okolice, što nam je omogućio fotografiranje predmeta Etnografske zbirke Škofač kao zaštićenog nepokretnog kulturnog dobra na Listi zaštićenih kulturnih dobara Ministarstva kulture RH.

Zahvaljujemo i Turističkoj zajednici općine Lekenik i njenom direktoru Božidaru Antolecu na suradnji i podršci za izdavanje ovog rječnika.

ETNOGRAFSKA ZBIRKA BOŽIDARA ŠKOFAČA



Keramička posuda /cedilka/, dr. pol. 20. stoljeća, 9x18, Ø=24 cm, Etnografska zbirka Škofač, EZŠ-485. Autor fotografije Goran Marinov



Uokvireni narodni tekstil, oko 1939. godine, 78x64 cm, Etnografska zbirka Škofač, EZŠ-213.
Uokvireni narodni tekstil, oko 1912. godine, 78x64 cm, Etnografska zbirka Škofač, EZŠ-211.

Autor fotografije Goran Marinov



Kolovrat, oko 1934. godine, 50x41 v=50, $\varnothing=45$ cm,
Etnografska zbirka Škofač, EZŠ-131.
Autor fotografije Goran Marinov



Prekrivač /koperta/, oko 1940., 200x230 cm, Etnografska zbirka Škofač, EZŠ-233.
 Jastučnice za krevet /vanjkušnice/, oko 1940., 70x120 cm, Etnografska zbirka Škofač, EZŠ-234.
 Autor fotografije Goran Marinov



Uokvirene obiteljske fotografije, od 30-ih do 70-ih godina 20. stoljeća, 39x30 cm,
 Etnografska zbirka Škofač, EZŠ-96.
 Sveta slika Raspjetog, oko 1900., 39,5x33 cm, Etnografska zbirka Škofač, EZŠ-71.
 Autor fotografije Goran Marinov



Predivo i baštinski predmeti za obradu pređe (detalj), stalni postav Etnografske zbirke Škofač.
Autor fotografije Goran Marinov



Preslice (slijeva nadesno)

- Preslica, kraj 19. st., 7x90 cm, Etnografska zbirka Škofač, EZŠ-122.
- Preslica, sred. 20. st., 6,5x80 cm, Etnografska zbirka Škofač, EZŠ-121.
- Preslica, sred. 20. st., 8x88 cm, Etnografska zbirka Škofač, EZŠ-126.
- Preslica, kraj 19. st., 7x38, cm, Etnografska zbirka Škofač, EZŠ-120.
- Preslica, 1942. godina, 5,9x95 cm, Etnografska zbirka Škofač, EZŠ-119.

Autor fotografije Goran Marinov



Oslikana škrinja, 1878. godina, 62x76 cm, Etnografska zbirka Škofač, EZŠ-763.
Autor fotografije Goran Marinov



Postav kuhinje /kujne/ s baštinskim predmetima za preradu i obradu mesa,
stalni postav Etnografske zbirke Škofač.
Autor fotografije Goran Marinov



Kompletna ženska narodna nošnja /ruvo za curu/, stalni postav Etnografske zbirke Škofač, EZŠ-243.
Autor fotografije Goran Marinov



Lutka u narodnoj nošnji, stalni postav Etnografske zbirke Škofač, EZŠ-240.
Autor fotografije Goran Marinov



Lutka u narodnoj nošnji, stalni postav Etnografske zbirke Škofač, EZŠ-239.
Autor fotografije Goran Marinov



Krpena lutka /beba/, oko 1940., v=39 cm, Etnografska zbirka Škofač, EZŠ-214.
Autor fotografije Goran Marinov



Tkalački stan, dr. pol. 19. st., 115x115 v=130 cm, Etnografska zbirka Škofač, EZŠ-114.
Autor fotografije Goran Marinov



Tkalački stan (detalj), dr. pol. 19. st., 115x115 v=130 cm, Etnografska zbirka Škofač, EZŠ-114.
Autor fotografije Goran Marinov



Zidni sat /Vura na bate/, oko 1907., 21x15x54 cm, Etnografska zbirka Škofač, EZŠ-66.
Autor fotografije Goran Marinov



Fotografija naselja Letovanić i skele iz 1938., 64x40 cm, Etnografska zbirka Škofač, EZŠ-193.
Autor fotografije Goran Marinov



Slikovita rijeka Kupa, Šišinec, autor fotografije Božidar Antolec. Izvor TZO Lekenik



Kupanje konja u rijeci Odri, autor fotografije Božidar Antolec. Izvor TZO Lekenik



Bale slame na lekeničkim poljima, autor fotografije Božidar Antolec. Izvor TZO Lekenik



Dolina rijeke Odre i pašnjaci sa životinjama, autor fotografije Božidar Antolec. Izvor TZO Lekenik



PUTUJUĆA KNJIGA BIJELOG LOPOČA



Sadržaj rječnika isključiva je odgovornost Narodne knjižnice i čitaonice Lekenik.

NOSITELI PROJEKTA:
NARODNA KNJIŽNICA
I ČITAONICA LEKENIK



Europska unija
Zajedno do boljitka EU

